

# Zep

## Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בֶּן	גְּדַלְיָהּ	בֶּן	כּוּשִׁי	בֶּן	צַפְנִיָּה	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	דְּבַר-	1
子	ゲダルヤの	子	クシの	子	ゼパニヤに	～に	臨んだ	～が	主の	言葉	
			<a href="#">H3570</a>		<a href="#">H6846</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	
יְהוּדָה:	מֶלֶךְ	אָמוֹן	בֶּן-	יֹאשִׁיָּהוּ	בֵּימֵי	חִזְקִיָּה	בֶּן-	אֲמַרְיָה			
ユダの	王	アモンの	子	ヨシヤ	～の-日々	ヒゼキヤの	子	アマリヤの			
<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0526</a>		<a href="#">H2977</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2396</a>		<a href="#">H0568</a>			

ユダの王アモンの子ヨシヤの世に、ゼパニヤに臨んだ主の言葉。ゼパニヤはクシの子、クシはゲダリヤの子、ゲダリヤはアマリヤの子、アマリヤはヒゼキヤの子である。

יְהוָה:	נֹאמַר-	הָאֲדָמָה	פָּנֵי	מֵעַל	כָּל	אֶסֶף	אֶסֶף	2
主の	告げられた	この-大地の	面	～の-上から	すべてを	わたしは-一掃する	必ず	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5486</a>	<a href="#">H0622</a>	

主は言われる、「わたしは地のおもてからすべてのものを一掃する」。

וְדָגִי	הַשָּׁמַיִם	עוֹף-	אֶסֶף	וּבְהֵמָה	אֲדָם	אֶסֶף	3
そして-海の-魚を	天の	空の-鳥を	わたしは-滅ぼす	そして-家畜を	人を	わたしは-滅ぼす	
<a href="#">H1709</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0622</a>	

הָאָדָם	אֶת-	וְהַכְרַתִּי	הַרְשָׁעִים	אֶת-	וְהַמְכַשְׁלוֹת	הַיָּם	
人を	～を	そして-わたしは-断ち滅ぼす	悪しき子どもを	～と-共に	そして-つまずきの-石を	海の	
<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H4384</a>	<a href="#">H3220</a>	

יְהוָה:	נֹאמַר-	הָאֲדָמָה	פָּנֵי	מֵעַל			
主の	告げられた	この-大地の	面	～の-上から			
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6440</a>				

主は言われる、「わたしは人も獣も一掃し、空の鳥、海の魚をも一掃する。わたしは悪人を倒す。わたしは地のおもてから人を絶ち滅ぼす」。

יּוֹשְׁבֵי	כָּל-	וְעַל	יְהוּדָה	עַל-	יָדִי	וְנִטְיִתִּי	4
住民に	すべての	そして-～の-上に	ユダに	～の-上に	わたしの-手を	そして-わたしは-伸ばす	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5186</a>	

שָׂרָא	אֶת-	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן-	וְהַכְרַתִּי	יְרוּשָׁלַם	
残りの-ものを	～を	この	この-場所から	～から	そして-わたしは-断ち滅ぼす	エルサレムの	
<a href="#">H7605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>		<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3389</a>	

הַכֹּהֲנִים:	עִם-	הַכֹּהֲנִים	שֵׁם	אֶת-	הַכְּעַל		
祭司たちの	～と-共に	偶像-祭司たちの	名を	～を	バアルの		
<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H3649</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>			

「わたしはユダとエルサレムのすべての住民との上に手を伸べる。わたしはこの所からバアルの残党と、偶像の祭司の名とを断つ。

וְאֵת־ 5  
 天の 天の-万軍に 屋上で ~の上で 屋上で-ひれ伏す-者たちを そして-~を  
 H0853 H8064 H1406 H7812 H0853

וְהִנֵּשְׁבָעִים לַיהוָה הַמִּשְׁתַּחֲוִּים  
 モレクに 誓う-者たちを 主に 誓う-者たちを ひれ伏す-者たちを  
 H7650 H3068 H7650 H7812

また屋上で天の万象を拝む者、主に誓いを立てて拝みながら、またミルコムをさして誓う者、

וְאֵת־ 6  
 尋ね-なかった 求め-なかった 主に ~に-従う-ことから 退く-者たちを そして-~を  
 H1245 H3808 H3068 H5472 H0853

וְאֵת־ יְהוָה וְלֹא־ 7  
 主を ~を 尋ね求め-なかった-のだ 誓う-者たちを  
 H1875 H3068 H0853

主にそむいて従わない者、主を求めず、主を尋ねない者を断つ。

יְהוָה 7  
 主は 備えられた なぜなら 主の 日が 近い なぜなら 神の 主なる 御前で 静まれ  
 H3068 H3117 H7138 H3069 H0136 H6440 H2013

וְזָבַח וְהִקְדִּישׁ וְקָרְאִיו  
 聖別された いけにえを その-招かれた-者たちを 聖別された  
 H7121 H6942 H2077

主なる神の前に沈黙せよ。主の日は近づき、主はすでに犠牲を備え、その招いた者を聖別されたからである。

וְהָיָה 8  
 そして-なる 君たちを ~を 主の いけにえの その-日に 主の 罰する 主の 罰する 主の 罰する  
 H8269 H3117 H4670 H1801 H3605 H2077 H3117 H1961

וְעָלַתְּ וְעָלַתְּ וְעָלַתְּ  
 王の 子らを 着ている-者たちを 着ている-者たちを 着ている-者たちを 着ている-者たちを 着ている-者たちを  
 H5237 H4403 H3847 H3605 H4428

主の犠牲をささげる日に、「わたしはつかさたちと王の子たち、およびすべて異邦の衣服を着る者を罰する。

וְהָיָה 9  
 その 君たちを ~を 主の いけにえの その-日に 主の 罰する 主の 罰する 主の 罰する  
 H1931 H3117 H4670 H1801 H3605 H2077 H3117 H1961

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 満たす-者たちを 満たす-者たちを 満たす-者たちを 満たす-者たちを 満たす-者たちを  
 H4820 H2555 H0113 H4390

その日にわたしはまた、すべて敷居をとび越え、暴虐と欺きとを自分の主君の家に満たす者を罰する」。

וְהָיָה 10  
 魚の 魚の-門から 叫びの 叫び声が 主の 告げられた その 魚の 魚の-門から 叫びの 叫び声が 主の 告げられた その 魚の 魚の-門から 叫びの 叫び声が 主の 告げられた  
 H1709 H8179 H6818 H3068 H5002 H1931 H3117 H1961

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 丘から 大きな 叫び声が 第二の-区域から ~から 叫び声が 第二の-区域から ~から 叫び声が 第二の-区域から ~から 叫び声が 第二の-区域から ~から  
 H1389 H7667 H4932 H3215

主は言われる、「その日には魚の門から叫び声がおこり、第二の町からうめき声がおこり、もろもろの丘からすさまじい響きがおこる。

11  
 נִכְרְתוּ כְּנֻזַן עַם כָּל- נִדְמָה כִּי הַמִּכְתֵּשׁ יִשְׁבִּי הַיְלִילוּ  
 断たれた 商人の 民は すべての 滅びた なぜなら マクテシュの 住民たちよ 嘆き叫べ  
[H3772](#) [H3605](#) [H1820](#) [H4389](#) [H3427](#) [H3213](#)

כָּל- נְטִילֵי כֶסֶף:  
 すべての 銀を-担ぐ 銀の  
[H3701](#) [H5187](#) [H3605](#)

しっくいの家に住民よ、泣き叫べ。あきないする民は皆滅ぼされ、銀を量る者は皆断たれるからである。

12  
 בְּנִרוֹת יְרוּשָׁלַם אֶת- אֶחְפֵּשׁ הֲהִיא בָּעֵת וְהָיָה  
 ともしびで エルサレムを ~を わたしは-くまなく-捜す その その-時に そして-なる  
[H3389](#) [H0853](#) [H2664](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1961](#)

שְׁמֵרֵיהֶם עַל- הַקְּפָאִים עַל- הָאָנָשִׁים וּפְקַדְתִּי  
 その-滓の-上に ~の-上に 安穩としている-者たちを 人々を ~を そして-わたしは-罰する  
[H8105](#) [H0376](#)

וְלֹא יִהְיֶה יֵטִיב לֹא- בְּלִבְכֶם הָאֱמָרִים  
 そして-~しない 主は 良くも-しない ~しない その-心の中-で 言っている-者たちを  
[H3808](#) [H3068](#) [H3190](#) [H3808](#) [H3824](#) [H0559](#)

וְרָע:  
 悪くも-しない-と

その時、わたしはともしびをもって、エルサレムを尋ねる。そして滓の上に凝り固まり、その心の中で『主は良いことも、悪いこともしない』と言う人々をわたしは罰する。

13  
 בָּתִּים וּבְנוּ לְשִׁמְמָה וּבְתֵיהֶם לְמִשְׁחָה הַיְלָם וְהָיָה  
 家を 彼らは-建てても 荒廃に そして-彼らの-家は 略奪に 彼らの-財産は そして-なる  
[H1129](#) [H4933](#) [H2428](#) [H1961](#)

יִשְׁתּוּ וְלֹא יִשְׁבוּ וְנִטְעוּ יִשְׁבוּ וְלֹא  
 飲む-ことは-ない かし-~しない ぶどう園を そして-植えても 住む-ことは-ない かし-~しない  
[H8354](#) [H3808](#) [H3754](#) [H5193](#) [H3427](#) [H3808](#)

אֶת- יַיִן:  
 ~を その-ぶどう酒を  
[H3196](#) [H0853](#)

彼らの財宝はかすめられ、彼らの家は荒れはてる。彼らは家を建てても、それに住むことができない、ぶどう畑を作っても、そのぶどう酒を飲むことができない」。

14  
 יוֹם קוֹל מְאֹד וּמַהֲרָה קָרוֹב הַגְּדוֹל יְהוָה יוֹם- קָרוֹב  
 主の-日の 声が-聞こえる 非常に そして-速やかに 近い 大いなる 主の 主の-日が 近い  
[H3117](#) [H3966](#) [H7138](#) [H3068](#) [H3117](#) [H7138](#)

יְהוָה מֵר צָרָה שָׁם נְבוֹר:  
 主の 苦い 叫ぶ-声 そこで 勇士が  
[H4751](#) [H3068](#) [H6873](#) [H8033](#) [H1368](#)

主の大いなる日は近い、近づいて、すみやかに来る。主の日の声は耳にいたい。そこに、勇士もいたく叫ぶ。

15  
 שָׂמָה יוֹם וּמְצוּקָה יוֹם וְצָרָה יוֹם הַהוּא הַיּוֹם עֲבָרָה יוֹם  
 荒廃と 荒廃の-日 そして-苦悩の 苦難と 苦難の-日 その その-日は 激怒の 激怒の-日  
[H3117](#) [H4691](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3117](#) [H5678](#) [H3117](#)

וְעֲרָפָל: עָנָן יוֹם וְאֶפְלָה יוֹם חֹשֶׁךְ יוֹם וּמְשׂוּאָה  
 そして-濃い-闇の 雲と 雲の-日 そして-暗黒の 暗闇と 暗闇の-日 そして-滅亡の  
[H6205](#) [H6051](#) [H3117](#) [H0653](#) [H2822](#) [H3117](#) [H4875](#)

その日は怒りの日、なやみと苦しみの日、荒れ、また滅びる日、暗く、薄暗い日、雲と黒雲の日、

וְעַל	הַבְּצֻרוֹת	הָעָרִים	עַל	וּתְרוּעָה	שׁוֹפָר	יּוֹם	16
そして-~に-向かって	堅固な	堅固な-町々に	~に-向かって	そして-関の声の	角笛と	角笛の日	
	<a href="#">H1219</a>			<a href="#">H8643</a>	<a href="#">H7782</a>	<a href="#">H3117</a>	
					הַגְּבוּהוֹת:	הַמִּנְוֹת	
					高い	高い-塔に	
					<a href="#">H1364</a>	<a href="#">H6438</a>	

ラッパとときの声の日、堅固な町と高いやぐらを攻める日である。

לִיהוָה	כִּי	כְעֵוְרִים	וְהִלְכוּ	לְאָדָם	וְהִצַּרְתִּי	17
主に-対して	なぜなら	盲人の-ように	そして-彼らは-歩く	人を	そして-わたしは-苦しめる	
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0120</a>		
וּלְחֶמֶם	כְּעָפָר	דָּמָם	וְשָׁפַד	חַטָּאֵי		
そして-彼らの-肉は	塵の-ように	彼らの-血は	そして-注がれる	彼らは-罪を-犯した-からだ		
<a href="#">H3894</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H2398</a>		
					כְּגִלְגָּלִים:	
					糞の-ように	
					<a href="#">H1561</a>	

わたしは人々になやみを下して、盲人のように歩かせる。彼らが主に対して罪を犯したからである。彼らの血はちりのように流され、彼らの肉は糞土のように捨てられる。

לְהַצִּילָם	יּוּכַל	לֹא-	זְהָבָם	גַּם-	כֶּסֶפָם	גַּם-	18
彼らを-救う-ことは	救う-ことは-できない	~ない	彼らの-金も	その-金も	彼らの-銀も	その-銀も	
<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H1571</a>	
כִּי-	הָאָרֶץ	כָּל-	תֹּאכְלָהּ	קִנְיָתוֹ	וּבְאֵשׁ	יְהוָה	
なぜなら	この-地は	すべての	焼き尽くされる	その-熱情の	そして-火で	主の	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7068</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3068</a>	
						<a href="#">H5678</a>	
						<a href="#">H3117</a>	
ס	הָאָרֶץ:	יֹשְׁבֵי	כָּל-	אֵת	יַעֲשֶׂה	נִבְהָלָהּ	
ס	この-地の	住民に	すべての	~に	主は-もたらず	恐ろしい-ものを	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0926</a>	
						<a href="#">H0389</a>	
						<a href="#">H3617</a>	

彼らの銀も金も、主の怒りの日には彼らを救うことができない。全地は主のねたみの火にのみれる。主は地に住む人々をたちまち滅ぼし尽される。